

Mapping the Global Future

Report of the National Intelligence Council's 2020 Project

*Based on consultations with nongovernmental
experts around the world*

December 2004

[Contents Page](#)

エグゼクサマリ	Executive Summary 9
作業手順方法	Methodology 19
まえおき	Introduction 25
グローバリゼーションの矛盾	The Contradictions of Globalization 27
グローバル経済の拡大と統合	An Expanding and Integrating Global Economy 29
技術革命	The Technology Revolution 34
社会的不公平の長期化	Lingering Social Inequalities 37
物語的シナリオ：ダボスワールド	Fictional Scenario: Davos World 40
台頭する勢力：変わる地域政治的風景	Rising Powers: The Changing Geopolitical Landscape 47
台頭するアジア	Rising Asia 48
その他の台頭する国々？	Other Rising States? 51
高齢化する勢力	The “Aging” Powers 56
エネルギーに対する増大する要求	Growing Demands for Energy 59
米国の単極主義-いつまで続く？	US Unipolarity - How Long Can It Last? 63
物語的シナリオ：パックスアメリカーナ	Fictional Scenario: Pax Americana 64
統制への新しい挑戦	New Challenges to Governance 73
民主化への進歩の中断	Halting Progress on Democratization 73
同一性への政治方針	Identity Politics 79
物語的シナリオ：新しい国王	Fictional Scenario: A New Caliphate 83
浸透する安全保障の喪失	Pervasive Insecurity 93
国際テロの変質	Transmuting International Terrorism 93
内部紛争の激化	Intensifying Internal Conflicts 97
台頭する勢力：紛争の源？	Rising Powers: Tinder for Conflict? 98
大量破壊兵器の要素	The WMD Factor 100
物語的シナリオ：恐怖の繰返し	Fictional Scenario: Cycle of Fear 104
政策的含み	Policy Implications 111

[Contents Page](#)

Page 8 :

The 2020 Global Landscape 2020年の世界の景色

Relative Certainties 相対的确实性

Key Uncertainties 鍵となる不确实性

Aging populations in established powers.

確立した勢力の中での高齢化

Ability of EU and Japan to adapt work forces
welfare systems, integrate immigrant population;
whether EU becomes a superpower
労働力の適合, 社会保障システムと
移民人口統括の能力

Executive Summary 9

Page 10: Japan faces a similar aging crisis that could crimp its longer run economic recovery, but it also will be challenged to evaluate its regional status and role. Tokyo may have to choose between “balancing” against or “bandwagoning” with China. Meanwhile, the crisis over North Korea is likely to come to a head sometime over the next 15 years. Asians lingering resentments and concerns over Korean unification and cross-Taiwan Strait tensions point to a complicated process for achieving regional equilibrium.

日本は長期継続する経済的回復をくじく同様の高齢化の危機に直面している、しかし、地域的な状況と役割を評価することが課題となるだろう。日本は中国と均衡を保つのか支持をするのか選択せねばならないかもしれない。一方北朝鮮の危機は次の15年の間に頂点に達するであろう。

韓国統一に関するアジア人の尾を引いた恨みと懸念と台湾海峡を挟んだ緊張は韓国統一地域の平衡を達成するのに複雑なプロセスを要することを示している。

Page 12: More firms will become global, and those operating in the global arena will be more diverse, both in size and origin, more Asian and less Western in orientation. Such corporations, encompassing the current, large multinationals, will be increasingly outside the control of any one state and will be key agents of change in dispersing technology widely, further integrating the world economy, and promoting economic progress in the developing world. Their ranks will include a growing number based in such countries as China, India, or Brazil. While North America, Japan, and Europe might collectively continue to dominate international political and financial institutions, globalization will take on an increasingly non-Western character. By 2020, globalization could be equated in the popular mind with a rising Asia, replacing its current association with Americanization.

さらに多くの企業が地球規模の活動になり地球全域で運用するものは規模と会社の原点/発祥においてさらに様々になり、アジアが増え西欧を立場とするものは減るであろう。このような企業群は現状の大きな多国籍を包含し、いかなる一つの国の統制もきかなくなる傾向を増すであろう。これら企業群は技術を広く分散させ、世界経済をさらに統合し、開発途上世界における経済進歩を促進させるのに変化の鍵となる作用の主体(エージェント)となるであろう。

それらの中には中国、インド、あるいはブラジルが順位を上げているものとして含まれる。北米、日本及び欧州が集的に国際的政治や金融的機関/組織で優位な立場を占めている一方で非西欧的な性格をもつものの全地球規模化がおこるであろう。

2020年までには、現在の米国化的団体に替えて、全地球規模化は、台頭するアジアと共に一般的な思いの中で同等視されるものになり得る。

Methodology 19

Introduction 25

The Contradictions of Globalization 27

Page 28: What Would An Asian Face on Globalization Look Like?

グローバリゼーションにアジアはどのように直面するか？

<p>・ In terms of capital flows, rising Asia may still accumulate large currency reserves currently \$850 billion in Japan, \$500 billion in China, \$190 billion in Korea, and \$120 billion in India, or collectively three-quarters of global reserves but the percentage held in dollars will fall. A basket of reserve currencies including the yen, renminbi, and possibly rupee probably will become standard practice.</p>	<p>資本の流れの面で、台頭するアジアは依然として大きな通貨の準備金を蓄積するかもしれない --- 日本に \$850B, 中国に \$500B, 韓国に \$190B, そしてインドに \$120B, あるいは合計で全世界準備金の3/4 --- しかしドルで保有されている割合は少ない。円、人民元、及び恐らくルピーを含めた準備金通貨のかが標準慣行になるであろう。</p>
--	--

<p>An expanded Asian-centric cultural identity may be the most profound effect of a rising Asia. Asians have already begun to reduce the percentage of students who travel to Europe and North America with Japan and---most striking---China becoming educational magnets. A new, more Asian cultural identity is likely to be rapidly packaged and distributed as incomes rise and communications networks spread. Korean pop singers are already the rage in Japan, Japanese anime have many fans in China, and Chinese kung-fu movies and Bollywood song-and-dance epics are viewed throughout Asia. Even Hollywood has begun to reflect these Asian influences---an effect that is likely to accelerate through 2020.</p>	<p>拡大するアジアを中心とする文化的特徴が台頭するアジアとしてもっとも重大な影響をもつことになる。アジア人で欧米、日本に留学する学生の割合は既に減少しはじめている。驚くことは中国が教育面での磁石になりつつある。新しいもっとアジア的文化の特徴は収入が上昇し通信ネットワークが広がるにつれ急速にまとまった形をとるものとなり、拡散するであろう。韓国ポップシンガは既に日本で大流行している。日本のアニメは中国にファン多数をもっており、中国カンフー映画とポリウッド歌唱-舞踏叙事詩はアジア全体で鑑賞されている。ハリウッドでさえこれらのアジアの影響を取入れはじめている。その影響は2020年を通過点にして加速すると思われる。</p>
---	---

An Expanding and Integrating Global Economy 29 地球規模の経済の拡大と統合

<p>Page 30: Most forecasts to 2020 and beyond continue to show higher annual growth for developing countries than for high-income ones. Countries such as China and India will be in a position to achieve higher economic growth than Europe and Japan, whose aging work forces may inhibit their growth. Given its enormous population and assuming a reasonable degree of real currency appreciation, the dollar value of China's gross national product (GNP) may be the second largest in the world by 2020. For similar reasons, the value of India's output could match that of a large European country.</p>	<p>2020年と以降の多くの予測は高所得国に比べ、開発途上国の高い年間成長が続くとしている。中国やインドのような国々では、高齢化労働力が成長を阻む欧州や日本に比しより高経済成長を達成するであろう。</p> <p>莫大な人口を条件に、そして妥当な程度の実際の通貨の評価を仮定して、中国の国民総生産のドル換算値は2020年までに世界で第2位となるかもしれない。同様の理由でインドの総生産値は欧州の国の大きさに比肩するものになり得る。</p>
--	---

<p>Sustained high-growth rates have historical precedents. China already has had about two decades of 7 percent and higher growth rates, and Japan, South Korea, and Taiwan have managed in the past to achieve annual rates averaging around 10 percent for a long period.</p>	<p>持続する高い成長が歴史的に先例となっている。中国は既に約 20 年間 7%以上の高い成長率である。そして、日本、韓国及び台湾は長期にわたって年平均 10%を達成してきた。</p>
--	--

[The Technology Revolution 34](#)

[Lingering Social Inequalities 37](#)

[Fictional Scenario: Davos World 40](#)

[Rising Powers: The Changing Geopolitical Landscape 47](#)

<p>• China, for example, is now the third largest producer of manufactured goods, its share having risen from four to 12 percent in the past decade. It should easily surpass Japan in a few years, not only in share of manufacturing but also of the world's exports. Competition from "the China price" already powerfully restrains manufactures prices worldwide.</p>	<p>例えば、中国は、今や製造品の第三位の生産国である。シェアは過去10年に4%から12%に上昇した。数年以内に製造のシェアのみならず、世界の輸出においても、簡単に日本を越える。中国価格の競合は既に力強く世界の製造価格を抑止している。</p>
---	---

<p>At the same time, other changes are likely to shape the new landscape. These include the possible economic rise of other states such as Brazil, South Africa, Indonesia, and even Russia which may reinforce the growing role of China and India even though by themselves these other countries would have more limited geopolitical impact.</p>	<p>同時に、他の変化は新しい景観を形成する可能性があるこれらの中にはブラジル、南アフリカ、インドネシアそしてロシアのような他の国の経済発展の可能性が含まれる。これら他の国は地理政治学的な影響は限定されているが中国とインドの成長の役割を強化するかもしれない。</p>
--	---

<p>Finally, we do not discount the possibility of a stronger, more united Europe and a more internationally activist Japan, although Europe, Japan, and Russia will be hard pressed to deal with aging populations.</p>	<p>最終的にさらに強くさらに結束した欧州およびさらに国際的に行動主義的な日本を見くびってはいないが、欧州、日本とロシアは高齢化する人口に対応することに追われるであろう。</p>
---	---

[Rising Asia 48](#)

<p>• Japan, Taiwan, and various Southeast Asian nations, however, also may try to appeal to each other and the United States to counterbalance China's growing influence.</p>	<p>日本、台湾及び様々な東南アジアの国はしかしながら、互いに援助を求め、米国は中国の増大する影響に対抗する行動を行う。</p>
--	--

<p>Finally, the roles of and interaction between the region's major powers—China, Japan, and the US—will undergo significant change by 2020. The United States and China have strong incentives to avoid confrontation, but rising nationalism in China and fears in the US of China as an emerging strategic competitor could fuel an increasingly antagonistic relationship. Japan's relationship with the US and China will be shaped by China's rise and the nature of any settlement on the Korean Peninsula and over Taiwan.</p>	<p>最終的に地域の主要なパワーである中国、日本と米国の役割と相互連携は2020年までに顕著な変化をうける。</p> <p>米国と中国は衝突を避ける強い動機はあるが、中国の国家主義の台頭と新興の戦略的な競争者である中国に対する米国の恐れが増大する敵対関係を駆り立てるものとなる。</p> <p>米国や中国と日本の関係は中国の台頭と朝鮮半島および台湾の推移の性質によって形成されよう。</p>
--	---

The “Aging” Powers 56

<p>The “Aging” Powers Japan's economic interests in Asia have shifted from Southeast Asia toward Northeast Asia—especially China and the China-Japan-Korea triangle—over the past two decades and experts believe the aging of Japan's work force will reinforce dependence on outbound investment and greater economic integration with Northeast Asia, especially China⁷.</p> <p>At the same time, Japanese concerns regarding regional stability are likely to grow owing to the ongoing crisis over North Korea, continuing tensions between China and Taiwan and the challenge of integrating rising China and India without major disruption. If anything, growing Chinese economic power is likely to spur increased activism by Japan on the world stage.</p>	<p>高齢化するパワーである日本のアジアに対する経済的関心は東南アジアから北東アジア特に、中国と中国-日本-韓国の三角形に移った。過去20年にわたり専門家は日本の高齢化する労働力は外に向かう投資と北東アジア特に中国とのより大きな経済的統合への依存を強めるものとなると信じている。</p> <p>同時に、地域の安定に関する日本の懸念は北朝鮮の進行する危機と中国台湾間の持続する緊張及びぼつ興する中国とインドの紛争なしで統合することに関する挑戦の故に増す可能性がある。</p> <p>増大する中国の経済力は日本に国際舞台で行動主義を促す可能性がある。</p>
---	---

<p>Opinion polls indicate growing public support for Japan becoming a more “normal” country with a proactive foreign policy. Experts see various trajectories that Japan could follow depending on such factors as the extent of China's growing strength, a resurgence or lack of continued vitality in Japan's economy, the level of US influence in the region and how developments in Korea and Taiwan play out. At some point, for</p>	<p>アンケートでは日本がもっと積極的な対外政策をもつもっと普通の国になるべきとの一般市民の支援が増している。専門家は日本がとる様々な軌跡を中国の増大する力、日本の持続的経済活性の再度の高まりまたは不足、地域への米国の影響の大きさ、韓国と台湾の発展のような要因に依存すると見ている。</p> <p>ある点では、例えば、日本は中国と対抗することと支持に回ることの間を選択せねばならないかもしれない。</p>
--	--

example, Japan may have to choose between “balancing” against or “bandwagoning” with China.	
--	--

Page 58

Global Aging and Migration

世界的な高齢化と移住

According to US Census Bureau projections, about half of the world's population lives in countries or territories whose fertility rates are not sufficient to replace their current populations. This includes not only Europe, Russia, and Japan , where the problem is particularly severe, but also most parts of developed regions such as Australia, New Zealand, North America, and East Asian countries like Singapore, Hong Kong, Taiwan, and South Korea. Certain countries in the developing world, including Arab and Muslim states such as Turkey, Algeria, Tunisia, and Lebanon, also are dropping below the level of 2.1 children per woman necessary to maintain long-term population stability.	米国国勢調査局の予測のよれば、世界人口の約半分は現在の人口を支えるのに充分でない肥沃さの国或いは地域に住んでいる。 この中には問題が深刻な欧州、ロシアと日本のみならず、オーストラリアやニュージーランド、北米そしてシンガポール、香港、台湾、そして韓国のような東アジアの国々が含まれる。 アラブやトルコ、アルジェリア、チュニジアそしてレバノンなどのイスラム国発展途上の世界の国々は長期の人口の安定を維持するのに必要な女性一人当たり2.1人の子供よりも低下している。
--	--

Migration has the potential to help solve the problem of a declining work force in Europe and, to a lesser degree, Russia and Japan and probably will become a more important feature of the world of 2020, even if many of the migrants do not have legal status. Recipient countries face the challenge of integrating new immigrants so as to minimize potential social conflict.	移住は欧州における労働力減少の問題を解決する潜在的可能性がある。ロシアと日本の労働力解決には少ししか役立たないであろうが。移住は2020年の世界にもっと重要な特徴となろう。たとえ、多くの移住者が合法的に立場をもたなかったとしてもである。受入れ国は新しい移民の潜在的社会的衝突を最小化するように統括していく挑戦に直面する。
---	--

[Growing Demands for Energy 59](#)

[US Unipolarity How Long Can It Last? 63](#)

[Fictional Scenario: Pax Americana 64](#)

[New Challenges to Governance 73](#)

[Halting Progress on Democratization 73](#)

Page 76

Among reasons for optimism, participants noted that the world is ready and eager for US leadership and that new multilateral institutions are not needed to address this issue. Indeed, crafting a policy to limit carbon emissions would be simplified by the fact that three political entities—the United States, the European Union,	楽観主義の理由の中で、参加者が指摘したのは、世界は米国のリーダーシップを受入れる準備があり、期待していること、そして新しい多国間の規則はこの問題に取り組むのに必要ではない。事実、炭酸ガス排出を制限する政策をうまくやることは三つの政治的な実体である米国、欧州共同体、そして中国に単純化されるだろう。
--	--

<p>and China account for over half of all CO2 emitted into the atmosphere. An agreement that included these three plus the Russian Federation, Japan, and India would cover two-thirds of all carbon emissions.</p>	<p>それら三つの政治的実体が環境に排出される全CO2の半分以上の原因となっている。これらの3つプラス ロシア連邦、日本、及びインドを含む合意は、炭酸ガス排出の2/3に達するであろう。</p>
--	--

[Identity Politics 79](#)

[Fictional Scenario: A New Caliphate 83](#)

[Pervasive Insecurity 93](#)

[Transmuting International Terrorism 93](#)

[Intensifying Internal Conflicts 97](#)

[Rising Powers: Tinder for Conflict? 98](#)

[Page 98](#)

<p>Additionally, the growing dependence on global financial and trade networks increasingly will act as a deterrent to conflict among the great powers—the US, Europe, China, India, Japan and Russia.</p>	<p>加えて、世界規模の経済と貿易ネットワークへの増大する依存は巨大なパワーの米国、欧州、中国、インド、日本及びロシアの間に衝突を抑止するように増々作用するであろう。</p>
---	---

[The WMD Factor 100](#)

[Fictional Scenario: Cycle of Fear 104](#)

[Policy Implications 111](#)

[Page 116](#)

<p>Asia is particularly important as an engine for change over the next 15 years. A key uncertainty is whether the rise of China and India will occur smoothly. A number of issues will be in play, including the future of the world trading system, advances in technology, and the shape and scope of globalization. For Washington, dealing with a rising Asia may be the most challenging of all its regional relationships. One could envisage a range of possibilities from the US enhancing its role as regional balancer between contending forces to Washington being seen as increasingly irrelevant. Both the Korea and Taiwan issues are likely to come to a head, and how they are dealt with will be important factors shaping future US-Asia ties as well as the US role in the region. Japan's position in the region is also likely to be transformed as it faces the challenge of a more independent security role.</p>	<p>アジアは次の15年間に渡る変化のエンジンとして格段に重要である。鍵となる不確定性は中国とインドのぼっ興が円滑におきるかどうかである。世界貿易システムの将来、技術の進歩、そしてグローバリゼーションの形成と範囲を含めた多くの問題が動くであろう。</p> <p>米国政府にとってアジアとのやりとりは全ての地域的關係でもっとも挑戦的なものであるかもしれない。</p> <p>米国が紛争を起こしている力の間地域調停者としてその役割を飛躍的に向上させるか、米国は増々見当違いとみられるかの可能性の範囲を描いてみる事ができる。</p> <p>韓国と台湾問題が恐らく一番にあり、どのように処置されるかが地域における米国の役割とともに米国-アジアの結びつきの将来を形成する重要な要因になろう。</p> <p>地域における日本の立場はさらに独立した安全保障の役割の挑戦に直面するにつれ変化を受けるにちがいない。</p>
---	--